



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

VUI LÒNG TRÁNH NHỮNG NGÀY ĐÔNG ĐÚC KHI ĐẾN QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN

市民課窓口へは混雑を避けてお越しください

Xin vui lòng hợp tác nhằm tránh tình trạng đông đúc tại Quầy tiếp nhận Ban Thị dân

Khoảng thời gian từ tháng 3 đến tháng 4 là thời điểm tập trung nhiều trường hợp khai báo phát sinh từ việc chuyển nhà. Tùy theo tình trạng đông đúc mà sẽ có trường hợp sẽ phải đợi trên 2 tiếng cho đến khi thủ tục hoàn tất. Xin vui lòng chú ý và tiến hành thủ tục tránh những ngày được dự đoán sẽ đông đúc.

Để tránh tình trạng đông đúc

○Nếu có thể cứng My Number, tại cửa hàng tiện lợi Comбини có thể in được Phiếu cư trú, v.v...

○Cũng có thể sử dụng khung thời gian tiếp nhận của Chủ Nhật và buổi tối Thứ Năm

Vui lòng tránh những ngày đông đúc khi đến quầy tiếp nhận Ban Thị Dân

Nếu tiến hành các thủ tục đổi địa chỉ của thẻ cứng My Number hoặc xin cấp phiếu cư trú, v.v... cùng lúc với thủ tục chuyển đến hoặc chuyển chỗ ở sẽ mất khoảng từ 1 ~ 2 tiếng kể từ lúc tiếp nhận cho đến khi thủ tục hoàn tất. Ngoài ra, nếu có các thủ tục khác như bảo hiểm sức khỏe quốc dân, v.v... sẽ tốn thêm nhiều thời gian hơn nữa. Số lượng người đang chờ và 「Số thứ tự đang được gọi 呼びだし番号」 tại Ban Thị dân và Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia có thể kiểm tra trên Internet. Xin hãy sử dụng.



Chủ Nhật	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu	Thứ Bảy
12 8:30-12:30 Mở cửa Chủ nhật	13 	14 	15 	16 	17 	18 Đóng cửa
19 Đóng cửa	20 	21 Đóng cửa	22 	23 	24 	25 Đóng cửa
26 8:30-12:30 Mở cửa Chủ nhật	27 	28 	29 	30 	31 	1 Đóng cửa
2 8:30-12:30 Mở cửa Chủ nhật	3 	4 	5 	6 	7 	8 Đóng cửa
9 8:30-12:30 Mở cửa Chủ nhật	10 	11 	12 	13 	14 	15 Đóng cửa



Hơi đông một chút



Đông đúc



Rất đông

Có thể nộp thông báo chuyển đi từ trang Myna Portal

Đã có thể nộp thông báo chuyển đi bằng hình thức online từ trang Myna Portal.

Bằng cách sử dụng thẻ cứng My Number và đăng ký online sẽ không cần phải trực tiếp đi đến quầy tiếp nhận của Cơ quan hành chính Thành phố khi thông báo chuyển đi.

Không chỉ riêng việc chuyển chỗ ở của chính bản thân mà việc chuyển chỗ ở các những thành viên trong cùng một hộ cũng có thể sử dụng dịch vụ này.

※Về thủ tục chuyển đến, v.v... thì cần phải tiến hành trực tiếp tại quầy tiếp nhận của đơn vị địa phương nơi sẽ chuyển đến.

※**Người chuyển chỗ ở ra nước ngoài sẽ không thể sử dụng dịch vụ này.**

※Truy cập Myna Portal từ mã QR bên phải

○Các vật dụng cần thiết khi tiến hành thủ tục

- Thẻ cứng My Number có giấy chứng nhận điện tử còn hiệu lực
- Thiết bị để truy cập vào Myna Portal (Smartphone, Máy tính)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925



ĐỪNG QUÊN TIẾN HÀNH THỦ TỤC NƯỚC SINH HOẠT KHI CHUYỂN NHÀ

引っ越し時には水道の届出も忘れなく

● Thủ tục cắt hợp đồng sử dụng nước sinh hoạt

Trường hợp ngưng sử dụng nước sinh hoạt, v.v... do chuyển chỗ ở, v.v... xin vui lòng thông báo trước qua điện thoại hoặc qua hệ thống đăng ký điện tử. Trường hợp không có thông báo sẽ tiếp tục phát sinh chi phí nước sau khi đã chuyển đi.

● Thủ tục đăng ký sử dụng nước sinh hoạt

Đơn đăng ký sử dụng nước (Buư thiệp) thường được treo trên tay nắm cửa hoặc để trong hòm thư, v.v... Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi qua đường bưu điện. Hoặc cũng có thể đăng ký bằng hệ thống đăng ký điện tử. Sẽ không thể tiến hành thủ tục đăng ký sử dụng nước qua điện thoại.

※ Trường hợp không có Đơn đăng ký sử dụng nước xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

※ Trường hợp đang liên kết với hệ thống thoát nước công cộng thì khi tiến hành thủ tục đăng ký · cắt hợp đồng sử dụng nước sinh hoạt, thủ tục về hệ thống thoát nước công cộng cũng sẽ đồng thời được tiến hành.

※ Đăng ký điện tử xin vui lòng quét mã QR bên phải.



Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Trung tâm khách hàng cấp thoát nước sinh hoạt Thành phố Higashihiroshima

☎ (082) 423-6333

THỦ TỤC XỬ LÝ XE LIÊN QUAN ĐẾN THUẾ XE Ô TÔ HẠNG NHẸ

軽自動車税の廃車手続き



Cho dù là hủy bỏ hoặc chuyển nhượng xe, nếu không tiến hành thủ tục xử lý xe (thủ tục xóa bỏ đăng ký) thì người sở hữu xe ô tô hạng nhẹ tại thời điểm ngày 1 tháng 4 hàng năm sẽ bị đánh thuế xe ô tô hạng nhẹ. Mọi năm, vẫn thường hay phát sinh nhiều trường hợp rắc rối rằng 「mặc dù không có xe nhưng vẫn bị đánh thuế」. Trường hợp thực sự đang không sở hữu xe xin vui lòng nhất định tiến hành thủ tục xóa bỏ đăng ký trước ngày 1 tháng 4. Do ngày 1/4 năm nay trùng vào Thứ Bảy nên sẽ không thể tiến hành thủ tục. Xin vui lòng tiến hành trước ngày 31/3.

Phân loại các loại xe khác	Nơi liên hệ trao đổi · tiếp nhận thủ tục
Xe gắn máy từ 125cc trở xuống (Gentsuki), máy móc nông nghiệp, v.v...	Vui lòng mang theo Biển số xe, giấy tờ xác minh nhân thân của người đến làm thủ tục đến Quầy tiếp nhận của Ban Thuế thị dân hoặc các văn phòng cơ sở chi nhánh · phòng công tác
Xe gắn máy trên 125cc	Chi cục giao thông vận tải Hiroshima ☎ (050) 5540-2068
Xe ô tô 4 bánh (3 bánh) hạng nhẹ	Hiệp hội kiểm định xe ô tô hạng nhẹ (Văn phòng chủ quản Hiroshima) ☎ (050) 3816-3080

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thuế thị dân (市民税課 Shimizei-ka) ☎ (082) 420-0910

TRƯỜNG HỢP GỌI NHẦM ĐẾN SỐ 119 間違って119番通報した場合

Trường hợp lỡ gọi nhầm đến số 119 thì xin đừng im lặng cúp máy, mà hãy thông báo rằng là gọi nhầm.

Hết cúp máy mà không nói gì sẽ bị phỏng đoán là tình huống bất trắc và sẽ có trường hợp điều động xe cứu thương cũng như sẽ có nhiều cuộc gọi lại xác nhận từ Ban Chỉ huy.

Trường hợp nhận thấy cuộc gọi từ lịch sử cuộc gọi, v.v... xin vui lòng gọi lại số 082-422-0119 và thông báo rằng đã gọi nhầm.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Chỉ huy Cục phòng cháy chữa cháy (消防局指令課 Shirei-ka)

☎ (082) 422-0119

FAX (082) 423-8243



LUẬT SỬ DỤNG XE ĐẠP ĐÃ ĐƯỢC SỬA ĐỔI 自転車利用のルールが改正されました

Luật sử dụng xe đạp đã được sửa đổi bởi việc ban hành 「Điều luật xe đạp tỉnh Hiroshima」 và sửa đổi một phần của 「Luật giao thông đường bộ」.

- ① Bắt buộc cố gắng kiểm tra và bảo dưỡng xe đạp, đội nón bảo hiểm và đeo dây đai an toàn khi sử dụng ghế chỉ định dành cho trẻ em (thực thi ngày 6/10/2022)
- ② Bắt buộc tham gia bảo hiểm bồi thường thiệt hại xe đạp (thực thi ngày 1/4/2023)
- ③ Bắt buộc cố gắng đội nón bảo hiểm dành cho người đi xe đạp đối với toàn bộ người sử dụng xe đạp (thực thi ngày 1/4/2023)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Phòng ứng phó an toàn giao thông (交通安全対策室 Kotsu anzen taisaku-shitsu) ☎ (082) 420-0400



TRẢI NGHIỆM VỚI CA NÔ TẠI HỒ BƠI プールでカヌー体験会

Trải nghiệm thú vị với ca nô tại hồ bơi cũng như áo phao nổi, v.v... và cũng có thể học về kỹ năng đảm bảo an toàn trong môi trường nước. Cũng có thể chỉ tham gia với mục đích tham quan.

Thời gian: 10:00 ~ 12:00 ngày 26/3 (Chủ Nhật)

Địa điểm: Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール) (Kurosecho, Narahara 10018-4)

Đối tượng: Học sinh tiểu học trở lên

Số lượng: 30 người (Bốc thăm lựa chọn)

Cách đăng ký: Đăng ký qua Email hoặc Fax (Ghi rõ ①Họ tên, ②Ngày tháng năm sinh, ③Tuổi, ④Địa chỉ, ⑤Số điện thoại, ⑥Họ tên người giám hộ/phụ huynh)

※Danh sách về những vật dụng cần mang theo, v.v... sẽ được thông báo đến người tham gia qua đường bưu điện.

Hạn đăng ký: Ngày 17/3 (Thứ Sáu)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール Kurose Okunai Pool)

☎ SĐT & FAX: (0823) 82-7075

Email: center02@diary.ocn.ne.jp

**ĐĂNG KÝ MYNA POINT** マイナポイントの申し込み

Sau khi được cấp thẻ cứng My Number, nếu tiến hành thủ tục và đăng ký có thể nhận được điểm đối đa tương ứng ứng 20,000 yên.

Điều kiện cần thiết	Point
① Lấy mới Thẻ cứng My Number, v.v... ※Sau khi đăng ký, nếu nạp hoặc mua hàng cho đến 20,000 yên sẽ có thể nhận được 25% Myna Point (tối đa 5,000 yên)	5,000 yên
② Đăng ký sử dụng Thẻ cứng Number như Thẻ bảo hiểm sức khỏe	7,500 yên
③ Đăng ký tài khoản nhận tiền trợ cấp công	7,500 yên

Để đăng ký cần phải sử dụng dịch vụ thanh toán không sử dụng tiền mặt.

※Các dịch vụ thanh toán không sử dụng tiền mặt: thanh toán bằng mã QR (●●Pay) hoặc ví điện tử (thẻ IC sử dụng để đi tàu, v.v...), thẻ tín dụng, v.v...

Đối tượng: người thuộc 1 trong các đối tượng sau đây

- ① Người đã có thẻ cứng My Number nhưng chưa đăng ký Myna Point
- ② Người đã đăng ký thẻ cứng My Number trước cuối tháng 2/2023

Cách đăng ký: 1 trong các cách sau đây

- ① Đăng ký bằng Smartphone
- ② Đăng ký bằng máy tính
- ③ Đăng ký tại các shop điện thoại
- ④ Đăng ký tại Ban Thị dân · Văn phòng chi nhánh · Phòng công tác (Thời gian tiếp nhận: 10:00 ~ 16:00 từ Thứ Hai ~ Thứ Sáu)

※④Quầy tiếp nhận của Cơ quan hành chính Thành phố thường hay rất đông đúc và phát sinh thời gian chờ rất lâu.

※Nếu đặt lịch trước với các shop điện thoại thì thời gian chờ sẽ ít hơn.

Vật dụng cần thiết:

- ① Thẻ cứng My Number
- ② Mật khẩu (4 chữ số)
- ③ Dịch vụ thanh toán
- ④ Sổ ngân hàng (trường hợp đăng ký tài khoản nhận tiền trợ cấp công)

Kỳ hạn đăng ký Myna Point dự kiến sẽ được chính phủ công bố trong thời gian sắp tới.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

**TẠM NGƯNG DỊCH VỤ CẤP GIẤY TỜ TẠI CỬA HÀNG TIỆN LỢI** コンビニ交付サービス発行休止

Thời gian: Ngày 1/3 (Thứ Tư), ngày 11/3 (Thứ Bảy), ngày 12/3 (Chủ Nhật), tất cả đều cả ngày sẽ ngưng cung cấp dịch vụ in ấn cấp giấy tờ tại cửa hàng tiện lợi. Xin vui lòng chú ý.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925



Về việc nộp các loại Thuế của Thành phố, hãy sử dụng hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng để giảm rủi ro phí trễ hạn.

★Chi tiết về thủ tục đăng ký xin vui lòng liên hệ đến Cơ quan hành chính Thành phố, các văn phòng chi nhánh · phòng công tác, quầy tiếp nhận của các cơ quan tài chính trong Thành phố.

QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 12/3, ngày 26/3, ngày 2/4 và ngày 9/4.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

Nơi liên hệ: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925



QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER

外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima

☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00.

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 3:** ngày 11 tháng 3 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 4 tháng 3 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 4:** ngày 8 tháng 4 (Thứ Bảy)



CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn.

Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Việc in ấn và phân phát Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ "KOHO HIGASHIHIROSHIMA" sẽ kết thúc tại số tháng 3/2023. Từ số tháng 4 trở đi chỉ đăng tải tại trang chủ của Thành phố (Mã QR bên phải). Mong mọi người thông cảm. Số mới nhất sẽ được đăng vào cuối mỗi tháng, rất mong mọi người sẽ tiếp tục theo dõi.



HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 190,388

Người nước ngoài: 8,081

(thời điểm cuối tháng 1/2023)

